ResMed

Ultra Mirage™ II Nasal Mask
User Guide

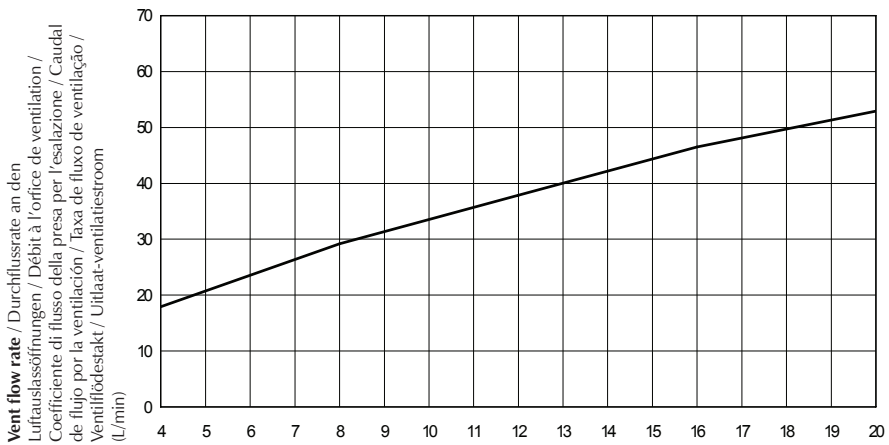
Español

ILLUSTRATIONS SHEET / ILLUSTRATIONSBLATT / FICHE D'ILLUSTRATIONS / FOGLIO DELLE ILLUSTRAZIONI / HOJA DE FIGURAS / FOLHETO DE ILUSTRAÇÕES / ILLUSTRATIONSBLAD / ILLUSTRATIEBLAD

Note: For complete instructions, read the text section in conjunction with the illustrations on this sheet. / Hinweis: Vollständige Anweisungen finden Sie im Textabschnitt und in den Illustrationen auf diesem Blatt. / Remarque : pour les instructions complètes, veuillez vous référer au texte et aux illustrations de cette fiche. / Nota: Per istruzioni complete, leggere la sezione con il testo insieme alle illustrazioni su questo foglio. / Nota: Para instrucciones detalladas, sírvase leer el texto en conjunto con las ilustraciones de esta hoja. / Nota: Para obter informações completas, leia a secção de texto juntamente com as ilustrações que se encontram neste folheto. / Obs! Läst textavsnittet tillsammans med illustrationerna på det här bladet för fullständiga anvisningar. / Opm: Raadpleeg voor een volledige beschrijving het tekstgedeelte en de bijbehorende illustraties op dit blad.

A

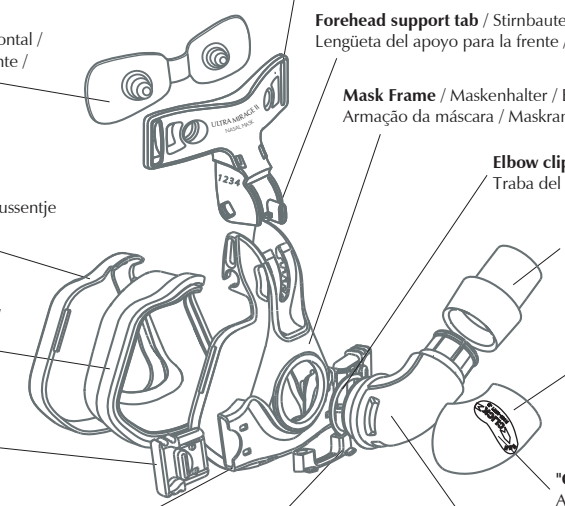
Pressure–Flow Curve / Druck-Durchflusskurve / Courbe Pression-Débit / Curva di pressione e flusso / Curva de Presión-Flujo / Curva de Pressão-Fluxo / Tryck-Flödeskurvan / Druk-flow-curve



© 2012 ResMed Ltd.

B

Mask Parts / Teile der Maske / Composants du masque / Parti della maschera / Piezas de la mascarilla / Peças da máscara / Delar i masken / Maskeronderdelen



Forehead support / Stirnbauteil / Support frontal / Supporto frontale / Apoyo para la frente / Suporte da testa / Pannstöd / Voorhoofdsteun

Forehead support pads / Stirnbauteilpolster / Tampons du support frontal / Imbottiture del supporto frontale / Almohadillas del apoyo para la frente / Almofadas de suporte da testa / Pannstödsdynor / Kussentjes van voorhoofdsteun

Forehead support tab / Stirnbauteilsteg / Languette du support frontal / Linguetta del supporto frontale / Lengüeta del apoyo para la frente / Lingueta do suporte da testa / Pannstödsflik / Tab van de voorhoofdsteun

Mask Frame / Maskenhalter / Entourage rigide / Telaio della maschera / Armazón de la mascarilla / Armação da máscara / Maskram / Maskerframe

Cushion clip / Stützring / Clip de la bulle / Fermaglio del cuscinetto / Traba de la almohadilla / Clipe da almofada / Kuddklämma / Klem voor kussentje

Elbow clip / Kniestückclip / Clip du coude / Fermaglio del gomito / Traba del codo / Clipe do cotovelo / Bågklämma / Bochtklem

Swivel / Drehadapter / Pièce pivotante / Giunto rotante / Pieza giratoria / Peça giratória / Svängtapp / Draaibare kop

Mask cushion / Maskeneinsatz / Bulle du masque / Cuscinetto / Almohadilla de la mascarilla / Almofada da máscara / Maskkudde / Maskerkussentje

Vent cover on mask elbow / Ventilabdeckung auf dem Kniestück der Maske / Cache des orifices de ventilation en place sur le coude du masque / Coperchio dell'apertura per l'esalazione sul gomito della maschera / Cubierta de la ventilación en el codo de la mascarilla / Tampa do orifício de ventilação no cotovelo da máscara / Ventillock på maskbågen / Ventilatiekap op maskerbocht

Headgear clip / Kopfbandclip / Clip du harnais / Fermaglio del copricapo / Broche del arnés para la cabeza / Clipe do arnês / Hättans klämma / Hoofdbandklem

"Click" sticker / "Klicken"-Aufkleber / Autocollant "Click" / Adesivo "click" / Adhesivo "Clic" / Etiqueta adesiva "Click" / "Klick" etikett / "Click"-sticker

Headgear clip slot / Schlitz für den Kopfbandclip / Fente pour le clip du harnais / Fessura del fermaglio del copricapo / Ranura del broche del arnés para la cabeza / Ranhura do clipe do arnês / Öppning för hättans klämma / Sleuf voor hoofdbandklem

Ports cap / Anschlusskappe / Bouchon d'entrées / Coperchio delle prese / Tapón de los puertos / Tampa das portas / Portlock / Poortafdichting

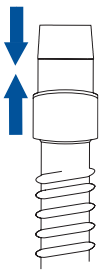
Mask elbow / Maskenkniestück / Coude du masque / Gomito della maschera / Codo de la mascarilla / Cotovelo da máscara / Maskbåge / Maskerbocht

© 2012 ResMed Ltd.

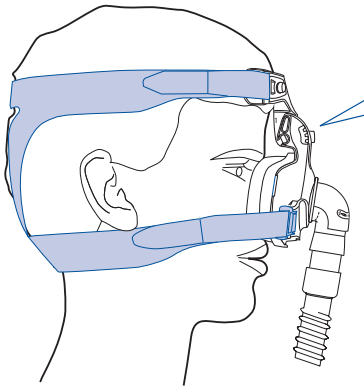
C

Fitting / Anlegen / Ajustement / Applicazione / Colocación / Ajuste / Maskinpassning / Passend maken

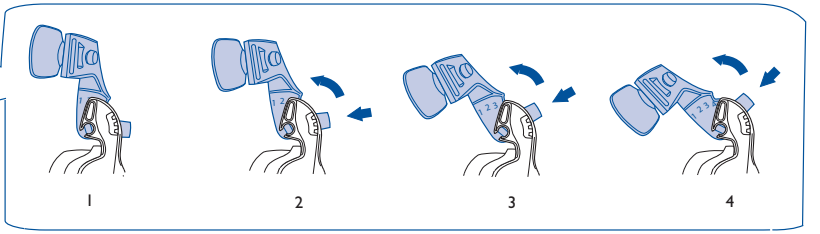
C-1



C-2



a



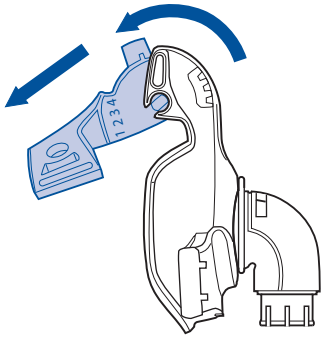
Forehead support tab—four positions / Stirnbauteilsteg—vier Positionen / Languette du support frontal—quatre positions possibles / Linguetta supporto frontale—quattro posizioni / Lengüeta del apoyo para la frente —cuatro posiciones / Lingueta do suporte da testa—quatro posições / Pannstödsflik—fyra positioner / Tab van de voorhoofdsteun—vier posities

© 2012 ResMed Ltd.

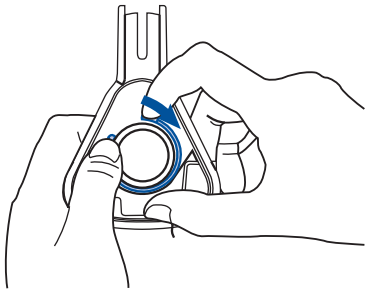
D

Disassembling / Demontage / Démontage / Smontaggio / Desmontaje / Desmontar / Ta isär masken / Demonteren

D-1



D-2



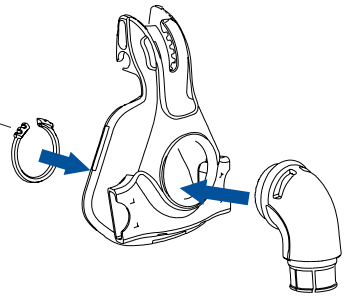
© 2012 ResMed Ltd.

E

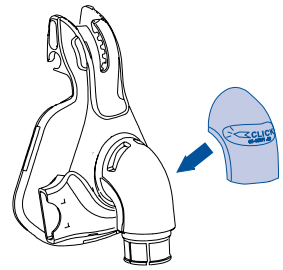
Reassembling / Wiederzusammenbau / Remontage / Riassemblaggio / Montaje / Montagem / Montera masken / Opnieuw monteren

E-1

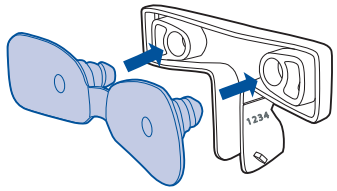
flat side of elbow clip faces mask frame /
flache Seite des Sprengrings weist zum Maskenhalter /
partie plate du clip du coude face à l'entourage rigide /
lato piatto del fermaglio del gomito rivolto verso il telaio della maschera / el lado plano de la traba del codo mira hacia el armazón de la mascarilla / a face plana do clipe do cotovelo encontra-se virada para a armação da máscara /
båglämmans flata sida vänds mot maskramen /
platte zijde van bochtklem naar maskerframe gericht



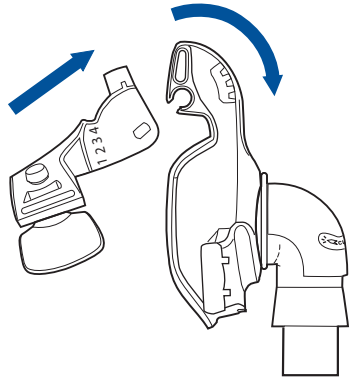
E-2



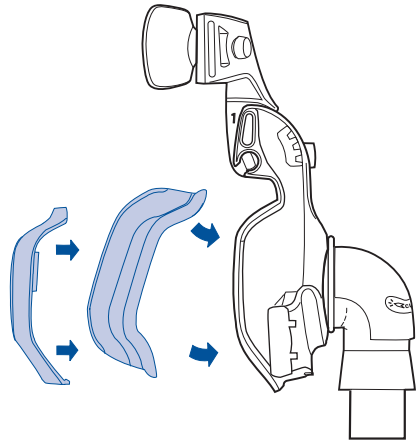
E-3



E-4



E-5



© 2012 ResMed Ltd.

ResMed

Mascarilla Nasal Ultra Mirage™ II

Le agradecemos que haya elegido la Mascarilla Nasal Ultra Mirage™ II de ResMed.

Esta mascarilla es similar a la Mascarilla Nasal original Ultra Mirage™ y ambas mascarillas son de rendimiento equivalente. La nueva mascarilla actualizada incluye un mejorado apoyo para la frente con almohadillas flexibles que se adaptan a la forma de su frente.

Esta guía del usuario le proporciona la información que necesita para el uso correcto de su mascarilla.

Uso Indicado

La Mascarilla Nasal Ultra Mirage II ha sido diseñada para uso por parte de múltiples pacientes adultos a los que se les ha indicado tratamiento con presión positiva y continua en las vías respiratorias (CPAP) o tratamiento binivel, tanto en el medio hospitalario como en clínicas y/o en el domicilio.

Información médica

Nota: *El sistema de mascarilla no contiene materiales de látex. Si presenta CUALQUIER TIPO de reacción a alguna parte del sistema de mascarilla, suspenda su uso y consulte a su terapeuta del sueño.*

Advertencias y Precauciones

- Esta mascarilla sólo debe usarse con sistemas CPAP o binivel recomendados por su médico o terapeuta respiratorio. No debe utilizarse una mascarilla salvo que el sistema CPAP o binivel esté encendido y funcionando correctamente. El orificio de ventilación no deberá estar nunca bloqueado. **Explicación de la Advertencia:** Los sistemas CPAP y binivel se han diseñado para ser utilizados con mascarillas especiales con conectores que pueden tener orificios de salida o una ventilación que permita el flujo de aire continuo hacia afuera de la mascarilla. Cuando el dispositivo CPAP o binivel está encendido y funcionando correctamente, el aire fresco del generador de aire desplaza el aire espirado hacia fuera a través de la ventilación adjunta a la mascarilla. No obstante, cuando el dispositivo CPAP o binivel no está funcionando, puede suceder que no se suministre suficiente aire fresco a través de la mascarilla y es posible que se vuelva a respirar el aire espirado. El volver a respirar aire espirado durante varios minutos, puede en algunas circunstancias conducir a la

asfixia. Esta advertencia se aplica a la mayoría de los modelos de sistemas CPAP y binivel.

- A bajas presiones de CPAP, el flujo de aire a través de la ventilación puede no ser suficiente para eliminar del tubo todos los gases exhalados. Puede darse cierto grado de reinspiración.
  Explicación de la Advertencia: El flujo de la ventilación es menor a presiones de mascarilla más bajas (ver la Curva de Presión/ Flujo en la sección **A** en la hoja de figuras). Para evitar la reinspiración se recomienda el uso de una presión de mascarilla de 4 cmH_2O ó más.
- La mascarilla deberá limpiarse y desinfectarse o esterilizarse si va a ser utilizada por otro paciente. Remítase a la sección "Limpieza de la mascarilla entre pacientes" para obtener más información.
- Si se usa oxígeno con el dispositivo CPAP o binivel, deberá apagarse el flujo de oxígeno cuando el generador de aire no esté funcionando.
  Explicación de la advertencia: Cuando el dispositivo CPAP o binivel no esté funcionando y el flujo de oxígeno se deje encendido, el oxígeno suministrado al tubo del ventilador se puede acumular dentro del generador de aire. El oxígeno acumulado en el dispositivo CPAP o binivel creará un riesgo de incendio. Esta advertencia se aplica a la mayoría de los tipos de generadores de aire CPAP o binivel.
- Evite fumar mientras se está usando oxígeno.
- El uso de una mascarilla puede causar dolores en los dientes, las encías o la mandíbula, o agravar una afección dental ya existente. Si experimenta síntomas, consulte al médico o al dentista.

Nota: *A un determinado caudal de oxígeno suplementario, la concentración de oxígeno inhalado variará según los parámetros de presión, el ritmo respiratorio del paciente, la mascarilla que se utilice y el índice de fuga.*

Partes de la mascarilla

Ver la sección **B** en la hoja de figuras.

Ajuste de la mascarilla

Ver la sección **C** en la hoja de figuras.

Nota: *Antes de ajustar la mascarilla, consulte la sección "Limpieza de la mascarilla en el domicilio".*

1 Presione hasta el fondo el tubo de aire en la pieza giratoria. El extremo del tubo de aire y el borde de la pieza giratoria deben quedar completamente unidos **(Fig. C-1)**. Conecte el otro extremo del tubo de aire a su generador de aire.

2 Coloque la almohadilla sobre su nariz, introduzca la cabeza en el arnés y coloque las correas por debajo de las orejas. Conecte el otro broche del arnés al armazón de la mascarilla.
Use las correas de Velcro® para ajustar el arnés. No apriete las correas demasiado **(Fig. C-2)**.

3 Las almohadillas del apoyo para la frente deben estar en ligero contacto con la frente cuando la mascarilla esté ajustada en su sitio.
Ajuste el apoyo para la frente en caso de ser necesario cambiándolo a otra de las posiciones de la lengüeta **(Fig. C-2a)**. Hay cuatro posiciones de la lengüeta (1– 4). Para cambiar la posición de la lengüeta, afloje primero las correas del arnés. Después presione la lengüeta del apoyo para la frente y muévala hacia arriba a la siguiente posición (ej. muévala de la posición 1 a la posición 2). A

continuación ajuste suavemente las correas del arnés.

4 Sujete los bordes de la cubierta de la ventilación en ambos lados del adhesivo "Clic" al mismo tiempo. Presione firmemente la cubierta de la ventilación sobre el codo de la mascarilla para asegurar que está bien encajada en su lugar.

5 Encienda el generador de aire. Acuéstese y compruebe que la mascarilla le está cómoda y no hay fugas de aire. Si hay fugas de aire puede que tenga que reajustar las correas de Velcro (ver Paso 2) o el apoyo para la frente (ver Paso 3).

Notas:

- *Si no puede solucionar las fugas puede que tenga que probar una talla de almohadilla distinta.*
- ***Seleccione "Ultra" como opción de mascarilla cuando esté usando la*** ULTRA MIRAGE II ***con los generadores de aire de ResMed que tengan la opción de configuración de mascarilla.***

⚠ PRECAUCIÓN

Esta mascarilla no es compatible con los generadores de aire AutoSet T™ que tienen un cable sensor de presión interno. Es compatible con todos los demás generadores de aire AutoSet™ de ResMed.

PARA RETIRAR LA MASCARILLA

Para retirar la mascarilla, presione las lengüetas de los broches del arnés. Esto libera los broches del arnés del armazón de la mascarilla. Tire de la mascarilla y del arnés separándolos de la cabeza.

Notas:

- *No retire el arnés de la cabeza sin liberar primero los broches del arnés.*
- *Compruebe que puede retirar los broches del arnés o el arnés mismo sin ayuda.*

DESMONTAJE PARA LA LIMPIEZA

Ver la sección **D** en la hoja de figuras.

1 Desmonte y separe el tubo de aire principal, el arnés, los broches del arnés, la pieza giratoria, las almohadillas para la frente, la traba de la almohadilla, la almohadilla y el tapón de los puertos.

2 Use el pulgar en el lado de la cubierta de la ventilación para retirarla del codo de la mascarilla.

3 Presione la lengüeta del apoyo para la frente y muévala más allá de la primera posición de la lengüeta. Esto le permite retirar el apoyo para la frente del armazón de la mascarilla **(Fig. D-1)**.

4 Desde el interior del armazón de la mascarilla, sujete en su sitio un lado de la traba del codo y libere el otro lado **(Fig. D-2)**. Retire la traba y el codo de la mascarilla del armazón de la mascarilla.

LIMPIEZA DE LA MASCARILLA EN EL DOMICILIO

Notas:

- *Lave el arnés antes de usarlo por primera vez ya que puede desteñir. Es importante lavar siempre a mano el arnés.*
- *Puede lavar el arnés sin necesidad de desmontarlo.*

Diariamente/Después de cada uso

Lave a mano los componentes de la mascarilla en agua tibia con jabón. Use jabón puro. Enjuague bien los componentes y déjelos secar al aire fuera de la luz solar directa.

Semanalmente

Lave a mano el arnés en agua tibia con jabón. Use jabón puro. Enjuáguelo bien y déjelo secar al aire fuera de la luz solar directa.

⚠ PRECAUCIONES

- **No utilice soluciones que contengan lejía, cloro, alcohol, ingredientes aromáticos o hidratantes, ni agentes antibacterianos o aceites aromáticos para limpiar cualquier parte del sistema de mascarilla o del tubo de aire. Estas soluciones pueden causar daños o reducir la vida útil del producto.**
- **No exponga ninguna pieza del sistema de mascarilla ni el tubo de aire a la luz solar directa, ya que podrían deteriorarse.**
- **Si se advierte algún signo de deterioro visible (como grietas, rajaduras, roturas, etc.) en uno de los componentes de la mascarilla, dicho componente debería ser desechado y sustituido por uno nuevo.**

Limpieza de la mascarilla entre pacientes

El sistema de mascarilla está validado para ser usado por múltiples pacientes. Los médicos deben consultar la *Guía de desinfección de la Mascarilla Nasal Ultra Mirage II* para información detallada.

Para limpiar el arnés entre pacientes, emplee el método descrito en la sección previa "Limpieza de la mascarilla en el domicilio".

Reprocesamiento de la mascarilla entre pacientes

La mascarilla debe procesarse cada vez que se utilice entre pacientes.

Las instrucciones de limpieza, desinfección y esterilización se encuentran en el sitio en Internet de ResMed: www.resmed.com/masks/sterilization/americas.

Si no tiene acceso a la Internet, por favor póngase en contacto con su representante de ResMed.

Para volver a montar la mascarilla

Ver la sección **E** en la hoja de figuras.

1. Inserte el tapón de los puertos en los mismos. Asegúrese de que las lengüetas del tapón de los puertos están mirando hacia fuera de la mascarilla.
2. Inserte el codo de la mascarilla en el armazón de la mascarilla y asegúrelo con la traba del codo en el interior del armazón **(Fig. E-1)**. El lado plano de la traba del codo debe estar de cara al armazón de la mascarilla. Si ha ajustado el codo de la mascarilla correctamente, no deberá moverse cuando tire del mismo con firmeza para intentar separarlo del armazón.
3. Sujete los bordes de la cubierta de la ventilación en ambos lados del adhesivo "Clic" al mismo tiempo. Presione firmemente la cubierta de la ventilación sobre el codo de la mascarilla para asegurar que está bien encajada en su sitio haciendo un clic **(Fig. E-2)**.

4 Presione la pieza giratoria sobre el extremo del codo de la mascarilla.

5 Acople las almohadillas de la frente al apoyo para la frente insertando los tapones de las almohadillas en los dos agujeros en la parte trasera del apoyo para la frente **(Fig. E-3)**. Presione las almohadillas firmemente contra el apoyo para la frente para asegurar que las almohadillas están firmemente ajustadas en el apoyo para la frente.

6 Vuelva a conectar el apoyo para la frente al armazón de la mascarilla. Presione la almohadilla y mueva el apoyo para la frente colocándolo en una de las cuatro posiciones de la lengüeta **(Fig. E-4)**.

7 Encaje el borde ranurado de la almohadilla nasal al armazón de la mascarilla. Encaje la sección superior primero y luego siga el contorno de la mascarilla presionando la almohadilla para que se acople al armazón, asegurándose de que consigue un buen ajuste. Presione la traba de la almohadilla por encima de la almohadilla y contra el armazón, asegurándose de que quede fija en posición en cada uno de los calces **(Fig. E-5)**.

8 Conecte los broches del arnés al armazón de la mascarilla. Enhebre las correas del arnés para la cabeza en las ranuras del apoyo para la frente y los broches del arnés. La etiqueta del arnés para la cabeza ULTRA MIRAGE debe quedar sobre el lado de afuera y próximo a su cuello al ponérselo. Cierre las correas de Velcro.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

CURVA DE PRESIÓN / FLUJO

Consulte la sección **A** de la hoja de figuras.

INFORMACIÓN SOBRE EL ESPACIO MUERTO

El espacio muerto es el volumen vacío dentro de la mascarilla hasta la altura de la pieza giratoria.

El espacio muerto de la mascarilla varía dependiendo de las tallas de almohadilla, si bien es inferior a 135 ml.

Nota: *El fabricante se reserva el derecho de cambiar estas especificaciones sin previo aviso.*

REPUESTOS

Núm. de pieza.	Artículo
16563	Traba de la almohadilla
16557	Almohadilla, *Grande*
16558	Almohadilla, *Plana*
16735	Almohadilla, *Plana-ancha*
16556	Almohadilla, *Estándar*
16566	Unidad del codo
16572	Traba del codo (paq. 1)
16573	Traba del codo (paq. 10)
60123	Almohadillas para la frente (paq. 1)
60124	Almohadillas para la frente (paq. 10)
16590	Apoyo para la frente con almohadillas
16595	Conjunto del armazón
16733	Arnés para la cabeza, *Estándar*
16118	Arnés para la cabeza, *Pequeño*
16119	Arnés para la cabeza, *Grande*
16569	Broche del arnés (paq. 2)
16734	Broche del arnés (paq. 10)

Núm. de pieza.	Artículo
16560	Armazón de la mascarilla
16570	Tapón(es) de los puertos (paq. 2)
16571	Tapón(es) de los puertos (paq. 10)
16565	Pieza giratoria
16575	Cubierta de la ventilación

Garantía Limitada

ResMed le garantiza que su sistema ResMed, incluyendo sus componentes: el armazón de la mascarilla, la almohadilla, el arnés para la cabeza, el tubo y los demás accesorios ("el producto") no tendrán defectos de material ni de mano de obra durante un período de noventa (90) días a partir de la fecha de compra por parte del consumidor inicial.

Para más detalles remítase a la Garantía.

Nota: *Las traducciones se basan en la versión en inglés de esta guía. Sin embargo, tal vez existan pequeñas variaciones a causa de los procedimientos de desinfección y esterilización que se aplican en los diferentes países. ResMed ha analizado estos cambios y todos los procedimientos que se incluyen aquí han sido convalidados.*

Manufacturer:
ResMed Ltd 1 Elizabeth Macarthur Drive Bella Vista NSW 2153 Australia

Distributed by:
ResMed Corp 9001 Spectrum Center Boulevard San Diego CA 92123 USA
EC REP ResMed (UK) Ltd 96 Milton Park Abingdon Oxfordshire OX14 4RY UK
See **www.resmed.com** for other ResMed locations worldwide.

For patent information, see www.resmed.com/ip

Ultra Mirage, Mirage and AutoSet T are trademarks of ResMed Ltd and Mirage and AutoSet T are Registered in U.S. Patent and Trademark Office.
Velcro is a registered trademark of Velcro Industries B.V.

© 2012 ResMed Ltd. 168159/2 2012-12

CE 0123

168159/1 2012-02

Ultra Mirage II Nasal Mask

User Guide

ROW + QN?